

**Применение элементов
предметно-языкового интегрированного
обучения в рамках занятий английским языком
студентов-экологов, обучающихся в институте
международной торговли
и устойчивого развития МГИМО**

DOI: 10.24833/2949-6357.2024.GEO.1

УДК: 372.881.1

С. С. Польская, Ю. А. Худякова

Аннотация

Уже несколько последних десятилетий растёт интерес к использованию метода предметно-языкового интегрированного обучения (англ. Content and Language Integrated Learning (CLIL)), использование элементов которого и стало предметом нашего исследования. Постоянно трансформирующаяся образовательная среда, обновляющиеся условия процесса обучения, стремительное развитие информационных технологий — всё это поощряет экспертов и методистов искать новые формы достижения поставленных учебными программами задач. Цель данного исследования — продемонстрировать, как использование метода предметно-языкового интегрированного обучения даёт возможность обучаемым одновременно освоить определённый комплекс профессиональных знаний, развить ряд навыков и в то же время углубить знание английского языка. Используемые нами для интерпретации полученной информации такие общенаучные методы как анализ и синтез, наряду с систематизацией данных посредством индукционного метода, позволили нам сделать выводы в отношении высокой эффективности использования вышеуказанной методики, обеспечивающей обучаемых как знанием непосредственно эколо-

гической науки, так и качественным улучшением их способности осуществлять устное и письменное общение на английском языке.

Ключевые слова: предметно-языковое интегрированное обучение, образовательная среда, освоение английского языка, экология, экологическая терминология.

Уже несколько десятилетий предметно-языковое интегрированное обучение (англ. Content and Language Integrated Learning — CLIL) активно используется в образовательной среде, для которой этот метод и был разработан. Данный подход подразумевает одновременное повышение уровня иноязычной компетенции обучаемых наряду с ростом мотивации обучаемых и последующего углубления знаний в области избранной дисциплины. Как утверждают сами авторы его разработавшие (D. Marsh), “предметно-языковое интегрированное обучение есть двунаправленный образовательный подход, в рамках которого иностранный язык используется в целях изучения и содержания предмета и иностранного языка” (перевод наш) [Coyle, Hood, Marsh 2010: 1], и в зависимости от текущих потребностей обучаемых, ожидается, что оба аспекта получат одинаковое внимание и тесно взаимосвязаны друг с другом. Эксперты указывают, что “данный метод применяется там, где у обучаемых нет возможности подвергаться влиянию изучаемого иностранного языка и получать входящую информацию о нем за пределами учебного класса” (перевод наш) [Dalton-Puffer 2011: 187].

Подчёркивается, что даже “если традиционные программы изучения иностранного языка и отличаются высоким качеством, достижение поставленных при этом целей вряд ли будет происходить с наибольшей эффективностью, по-

скольку в большинстве случаев отведённые на это временные рамки весьма ограничены” (перевод наш) [Munoz 2015: 93]. В то же время этим методом можно обеспечить непрерывное воздействие изучаемого языка в процессе освоения непосредственно самого предмета. Применение его может в значительной степени развить компетенции обучаемых, улучшить их когнитивные способности высокого порядка, углубить знания, относящиеся к тому или иному предмету, повысить уровень мотивации и толерантности, а в долгосрочной перспективе — и возможности трудоустройства. Кроме того, задачами данного подхода являются формирование готовности обучаемых к профессиональной жизни в международной среде, создание естественной обучающей среды в пределах аудитории, в которой происходит аутентичное использование изучаемого языка, за счёт чего освоение последнего происходит естественным образом.

Исследователи подчёркивают необходимость наличия нескольких обязательных характеристик предметно-языкового интегрированного обучения: двойной фокус обучения, тщательный отбор используемых языковых средств, активная вовлечённость, дружелюбная обучающая среда, взаимодействие всех сторон процесса обучения (перевод наш) [Mehisto 2008]. Также необходимо помнить, что эффект данного метода достигается за счёт “получения новых знаний, основывающихся на целостно-синтетическом мышлении, на новом научном методе — системном (или междисциплинарном) синтезе, то есть соединении методов и законов нескольких наук (дисциплин) в одно целое” [Тоболкина, Черепанова 2006: 62].

Ещё один важный вопрос: каков должен быть уровень знания иностранного языка, в нашем случае — английского, для того чтобы элементы CLIL могли успешно применяться методически? Как полагают эксперты, “те обучаемые, в от-

ношении которых используется данный метод, должны обладать базовыми языковыми навыками того языка, на котором будет проводиться обучение, то есть они должны быть способны понимать данный язык, говорить, читать и писать на нем, при этом демонстрируя способность охвата тематики определённого диапазона, а также точное и надлежащее использование иностранного языка в отношении произношения, грамматики, лексики, функциональности и дискурса” (перевод наш) [Clegg 2022: 3]. Помимо этого, необходимо также владение основами языка для академических целей, подразумевающее способность обучаемых понимать и генерировать предложения и тексты формального характера.

Поскольку студенты-экологи обладали вышеуказанными компетенциями, предметно-языковое интегрированное обучение применялось нами в отношении четырёх языковых групп студентов, обучающихся в Институте международной торговли и устойчивого развития МГИМО-Университета, для которых экология является будущей специальностью. Согласно Федеральному государственному образовательному стандарту высшего образования, выпускники бакалавриата должны обладать целым рядом профессиональных компетенций, обеспечивающих возможность успешного решения проблем, относящихся к сфере их работы [ФГОС 2020]. Перед преподавателями, намеревающимися использовать описываемый нами подход в своей работе, встаёт чрезвычайно важный вопрос: какие учебники необходимо использовать в данном случае? Как указывают в этом отношении исследователи, в такой ситуации есть три возможных варианта: 1) создавать собственные материалы с “нуля”, 2) использовать аутентичные материалы, относящиеся к изучаемому предмету “в чистом виде”; 3) адаптировать аутентичные материалы в соответствии с целями обучения (перевод наш)

[Moore, Lorenzo 2007]. При этом чаще всего предполагается, что будут использоваться аутентичные материалы. Однако поскольку существует необходимость следовать требованиям программ, а также учитывать различия в знании английского языка обучаемыми, ответственность за создание материалов с подходящим содержанием и соответствующих уровню языкового знания, ложится на самих преподавателей. Поэтому было принято решение действовать в соответствии с первым указанным экспертами “сценарием”, результатом чего стало создание учебника “First Steps to Environmental Issues. Первые шаги начинающего эколога” (авторы Н.Б. Седова, И.В. Хитрова, Ю.А. Худякова). Выбранный нами учебник направлен на достижение именно этих целей: он призван развивать и знание английского языка, и знание экологической науки, и необходимые компетенции. Чёткая структура учебника, каждая глава которого следует определённому плану, в значительной степени способствует его успешному использованию в рамках метода предметно-языкового интегрированного обучения, давая возможность работать с учебником как в аудитории, так и автономно, равномерно распределяя освоение материала и выполнение заданий. С учётом потребностей современного поколения учебник дополнен видеоматериалами актуальной тематики, создающими визуальное сопровождение предлагаемого контента.

Каким же образом внедрялись элементы данного метода в процессе занятий английским языком? Рассматриваемый учебник знакомит будущих экологов с ключевыми понятиями экологической науки, предлагая понятные объяснения концепций на английском языке и закрепляя знание используемой в данной сфере терминологии. Благодаря этому обретаются чёткие цели и мотивация выполнения предлагаемых учебником заданий, при этом обеспечивается наиболее

эффективное выполнение таковых. В рамках применяемого метода в значительной степени поощряются совместная работа, то есть работа в команде, при которой обучаемые становятся активными участниками процесса обучения. Яркими примерами такого рода совместной деятельности, предлагаемой используемым учебником, являются презентации, проводимые в аудитории эксперименты, ролевые игры и тому подобное. Впрочем, преподавателю не отводится роль наблюдателя. В рамках метода сформулировано весьма существенное понятие “скаффолдинг” (англ. scaffolding – строительные леса), что подразумевает разнообразную поддержку со стороны преподавателя. Аналогия со строительными лесами не случайна: ведь таковые обычно возводят временно, на время строительства здания, а затем убирают. Предлагаемые учебником задания зачастую являются неким “вызовом” для того уровня знания английского языка, которым обладают студенты, поэтому преподаватель и обеспечивает скаффолдинг в виде данной поддержки. Это стимулирует способность обучаемых к коммуникации, при этом позволяя им сосредоточиться на освоении предметной составляющей. Параллельно развиваются разнообразные навыки мышления: выполняя задания, предлагаемые учебником, обучаемые могут осуществлять прогнозирование, описывать то, что они наблюдают, находить закономерности, сходство и отличия, делать выводы, сравнивать результаты и тому подобное.

Описанное в данной статье применение элементов метода предметно-языкового интегрированного обучения может в значительной степени повысить потенциал обучаемых, играя роль инструмента, дающего возможность углубления предметных знаний, активации междисциплинарного знания, проработки различных навыков посредством использования иностранного языка. Этот подход также способствует

ет формированию положительного отношения к изучению иностранного языка, поощряя свободное выражение мыслей на нём. Как пишут в этом отношении исследователи, “метод предметно-языкового интегрированного обучения оказывает более чем значительное влияние на учебный процесс в целом, и даёт новый взгляд на этот процесс обучения” (перевод наш) [Van de Craen et al 2007: 75].

Список литературы:

1. Тоболкина И.Н., Черепанова Т.Б. 2006. Стратегии междисциплинарного обучения: размышления, опыт, практика: Учебное пособие. Томск, “Томский ЦНТИ”, 180 с. [Toblokina, I.N. & Cherepanova, T.B. 2006. *Strategii mezhdistsiplinaronogo obucheniya: razmyshleniya, opyt, praktika: Uchebnoe Posobie (Strategies of interdisciplinary teaching: reflections, experience, practice)*. Study Guide. Tomsk: ‘Tomsky ZTNI’.]
2. Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки “Экология и природопользование”, 2020. URL: http://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS/VO_2020. (дата обращения: 02.08.2023) [Federalny gosudarstvenny obrazovatelny standard po napravleniyu ‘Ekologia I prirodopolzovanie’ (*Federal state education standard for those majoring in Ecological Science and Natural Resources Use*) [Online]. Available from: http://fgosvo.ru/uploadfiles/FGOS/VO_2020. (Accessed 02.08.2023)]
3. Clegg J. Skills for CLIL. 2019. Available from: URL:
4. <https://www.onestopenglish.com/clil/article-skills-for-clil/501230>. Article (Accessed 21.05.2023).
5. Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D., 2010. *CLIL: Content and Language Integrated Learning*. Cambridge University Press, Cambridge. 172 p.
6. Dalton-Puffer, C. 2011. Content and language integrated learning: from practice to principles. *Annual Review of Applied Linguistics*, 31, 182–204.

7. Mehisto, P. 2008. CLIL Counterweights: Recognizing and Decreasing Disjuncture in CLIL. *International CLIL Research Journal*, 93–119. Available from URL: <http://www.icrj.eu/11-75> (Accessed 16.07.2023).
8. Moore, P. & Lorenzo, F. 2007. Adapting authentic materials for CLIL classrooms. Available from: https://www.researchgate.net/publication/290828881_Adapting_authentic_materials_for_CLIL_classrooms (Accessed 01.05.2023).
9. Munoz, C. 2015. Time and Timing in CLIL: A Comparative Approach to Language Gains. *Content-based Language Learning in Multilingual Educational Environments*, 87–102.
10. Van de Craen, P., Mondt, K., Allain, L. & Gao, Y. 2007. Why and How CLIL Works. An Outline for a CLIL Theory. *Vienna English Working Papers*, 16 (3), 70–78.

Сведения об авторах:

Польская Светлана Сергеевна, к. филол. н., доцент,
МГИМО МИД России, Москва, Россия;
email: poskaya7@gmail.com

Худякова Юлия Александровна, заместитель директора
Института международной торговли и устойчивого
развития, старший преподаватель, МГИМО МИД России,
Москва, Россия;
email: juliak495@gmail.com

**APPLYING ELEMENTS OF CONTENT AND LANGUAGE
INTEGRATED LEARNING (CLIL) INTO THE
PROCESS OF TEACHING THE ENGLISH LANGUAGE
FOR THE STUDENTS MAJORING IN ECOLOGY AT THE
INSTITUTE OF INTERNATIONAL TRADE AND SUSTAINABLE
DEVELOPMENT IN MGIMO UNIVERSITY**

Svetlana S. Polskaya

Candidate of Philology, Associate Professor, MGIMO University, Moscow, Russia; email: polskaya7@gmail.com

Julia A. Khudyakova

Vice-Dean of the Institute of International Trade and Sustainable Development, Senior Lecturer, MGIMO University, Moscow, Russia; email: juliak495@gmail.com

Abstract

Application of Content and Language Integrated Learning methods (CLIL) on a tertiary level has been gaining popularity for several decades, whereas using CLIL elements for ecologists has become the subject of our research. Rapidly changing educational environment, new learning conditions, forward-looking technology encourage experts and methodologists to look for new forms of addressing those goals set by curricular. The goal of this study is to demonstrate how the use of CLIL elements provides learners with the opportunity to acquire the knowledge of their future profession and simultaneously to enhance their English language proficiency. The methods we used within our research, such as analysis, synthesis and data systematization allowed us to make conclusions regarding high efficacy of the described above approach, the latter ensuring acquisition of ecological science as well as improving verbal and written communication in English.

Keywords: Content and Language Integrated Learning, educational environment, English language acquisition, ecological science, ecological terminology.